

18 Giuseppe Verdi: Lunge da lei / De' miei bollenti spiriti (*La traviata*)

Lunge da lei per me non v'ha diletto!

Volaron già tre lune

dacché la mia Violetta

agi per me lasciò, dovizie, amori

e le pompose feste,

ov'agli omaggi avvezza,

vedea schiavo ciascun di sua bellezza.

Ed or contenta in questi ameni luoghi

tutto scorda per me.

Qui presso a lei io rinascere mi sento,

e dal soffio d'amor rigenerato

scordo ne' gaudii suoi tutto il passato.

Far away from her there is no joy!

Three months already flew by

since my Violetta

left behind amenities, abundance, admirers

and pompous festivities for me,

where she, accustomed to reverence,

saw everyone being a slave to her beauty.

And now she is content in this charming place

and forgets everything for me.

Here, close to her, I feel newborn,

and, revitalized by love's breath,

in present felicity I forget the past.

De' miei bollenti spiriti

il giovanile ardore

ella temprò col placido

sorriso dell'amor!

Dal dì che disse:

Vivere io voglio a te fedel,

dell'universo immemore

io vivo quasi in ciel.

My passionate soul's

youthful fervour

she tempered with the soothing

smile of love!

Since the day she said:

I want to live faithful to you,

I forgot the world

and almost live in heaven.